

VISION INTÉGRALISTE CONCERNANT LA QUANTIFICATION DES VERBES DE SENTIMENT

Ana-Mona ILIE
Université Nationale de la Défense
Carol I, Bucarest

Résumé: Dans notre démarche nous nous sommes orientés vers les principes exprimés par L. Gosselin en ce qui concerne la polysémie contextuelle généralisée qui veut dire qu'un marqueur (morphème lexical, grammatical ou construction syntaxique) peut prendre des significations au moins partiellement différentes en fonction des contextes linguistiques dans lesquels il se trouve et où les marqueurs sont eux-mêmes le plus souvent polysémiques.

Par le terme de quantification nous voulons, qu'à base des principes de L.Gosselin, évidemment adaptés à notre démarche, établir un certain modèle calculatoire des verbes de sentiment, basé sur la détermination d'une structure simple, élémentaire, qui, par sa généralisation, peut décrire toutes les problématiques intrinsèques à l'aspect verbal et à l'aspect temporelle.

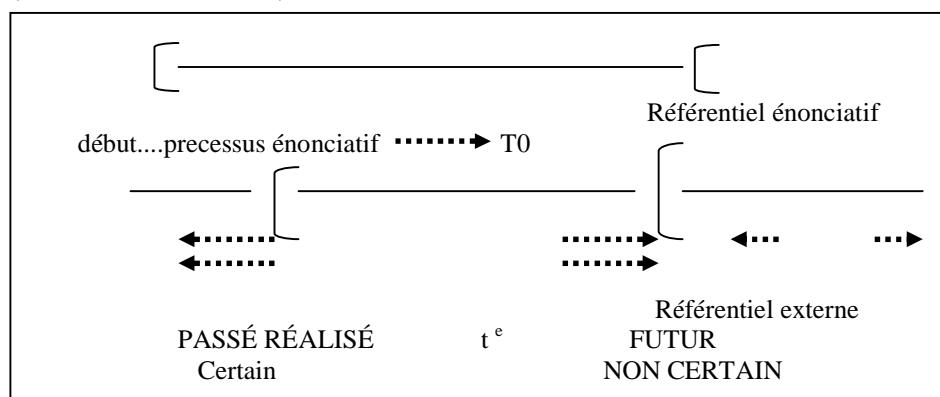
Mots-clés: polysémie contextuelle, marqueur, quantification

Nous avons intitulé ainsi cet article car on a senti le besoin d'exposer quelques aspects que nous avons remarqués au long d'une étude, concernant la problématique de l'aspect et de l'aspectivité des verbes de sentiment. Bien que, d'une manière intuitive, nous en ayons quelques repères, l'ouvrage "Temporalité et modalité" de L.Gosselin (2005) vient confirmer nos hypothèses.

Dans son ouvrage, L.Gosselin (2005) propose une vision intégraliste du temps, de l'aspect lexical et de l'aspect grammatical au moyen de la modalité, employant l'expression de "dimensions temporelle et aspectuelle de la modalité". Pour Gosselin, tout énoncé est affecté par une certaine modalité, plus ou moins déterminée.

À cause de ses acceptations trop "larges" qui ne permettaient pas la détermination des différences entre la modalité de l'aspect et les actes illocutoires expressifs, L.Gosselin renonce à la définition classique de la modalité connue comme étant l'expression de l'attitude du locuteur vis-a-vis de ce qu'il exprime.

Partant du modèle épistémique de base, R. Langacker introduit quelques distinctions supplémentaires, concernant la réalité inconnue (ignorée par le sujet) et la non-réalité (ce qui n'a pas eu lieu). À leur tour, A. Culoli et J.P. Desclès introduisent l'interprétation temporelle de ce modèle, ayant comme résultat le schéma suivant: (L.GOSSELIN, 2005: 83)



Étant donné que L.Gosselin, à juste raison, n'a pas considéré comme suffisantes les distinctions des auteurs présentés, il a introduit de nouveaux concepts, proposant "un modèle d'un type différent, fondé d'abord, sur une distinction qui apparaît absolument nécessaire d'un point de vue linguistique: celle qui dissocie les caractéristiques temporelles et aspectuelles de la modalité d'une part, des caractéristiques modales du temps et de l'aspect, d'autre part." (L. GOSSELIN, 2005: 83). Autrement dit, l'auteur analyse les dimensions temporelles et aspectuelles de la modalité.

Pourtant, s'impose une distinction en ce qui concerne le terme de quantification. Et nous n'avons pas en vue la vision formelle du terme *atomisme* conforme à laquelle le temps, l'aspect et la modalité sont analysés comme des signifiés, nécessairement associés à des signifiants (des morphèmes) particuliers, faisant l'analyse de la relation entre la morphologie et la sémantique. À l'opposé se trouve la théorie du *holisme*, une théorie partagée par les cognitivistes et exprimée d'une manière synthétique par L.Saussure: "Le tout vaut par ses parties, les parties valent aussi en vertu de leur place dans le tout, et voilà pourquoi le rapport syntagmatique de la partie au tout est aussi important que celui des parties entre elles."

Par le terme de *quantification* nous voulons, qu'à base des principes de L.Gosselin, évidemment adaptés à notre démarche, établir un certain modèle calculatoire des verbes de sentiment, basé sur la détermination d'une structure simple, élémentaire, qui, par sa généralisation, peut décrire toutes les problématiques intrinsèques à l'aspect verbal et à l'aspect temporel.

Pour mieux concrétiser l'étude sur la quantification des verbes de sentiment, nous allons mentionner quelques notions concernant l'aspect verbal et l'aspect temporel.

L'aspectivité, définie comme un conditionnement linguistique imposé par la structure intrinsèque du verbe, peut être catégorisée en Procès et Achèvements .

Les test employés sont :

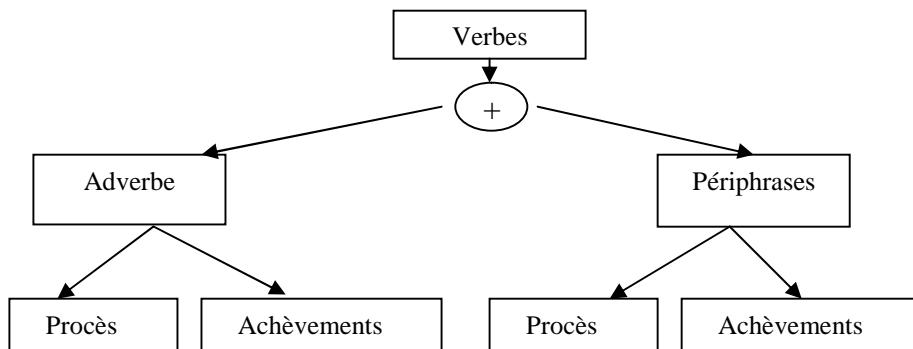
1. le test des périphrases :
- | | | |
|----|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| A. | 1) "commencer à"
2) "se mettre à"
3) "venir de" | pour les Procès [P]

pour les Achèvements [A] |
|----|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|

2. Le test des adverbes:
- | | | |
|----|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| B. | 1) "longtemps"
2) "brusquement"
3) "soudain" | pour les Procès [P]

pour les Achèvements [A] |
|----|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|

Et on peut résumer à l'aide du schéma suivant:



La question qui apparaît est la suivante : si une classe aspectuelle peut dériver tant d'une périphrase que d'un adverbe, alors peut-on identifier un descripteur qui puisse contenir les traits des deux tests effectués ?

Pour trouver la réponse, il est nécessaire de déterminer les différences entre les tests et pour cela on va utiliser le modèle de L.Gosselin.

Ainsi, l'axe des valeurs modales temporelles est décrite de la façon suivante :

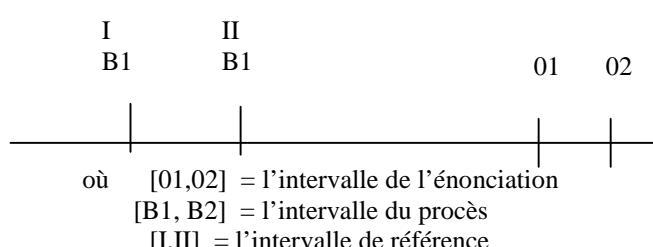
passé

maintenant

avenir

où l'on considère que **maintenant** représente une coupure modale qui évolue elle-même de façon continue sur l'axe du temps. En fonction de cette coordonnée, le passé est irréversible et le futur devient possible.

Ex. Luc écrit un roman.



En ce qui concerne les valeurs modales aspectuelles, la borne finale de l'intervalle de référence fait la coupure modale. Ainsi, avec l'aspect accompli, le procès se trouve dans le cadre de l'irréversible tandis qu'avec l'aspect inaccompli, le début du procès se trouve dans le cadre de l'irréversible mais la fin du procès reste dans le domaine du possible.

L.Gosselin met en discussion l'analyse de l'aspect lexical, strictement liée de l'analyse des types de bornes et des relations entre elles, ayant pour effets:

- des bornes intrinsèques pour les procès téliques;
- des bornes extrinsèques pour les procès atéliques;
- des procès ponctuels;
- des procès non-ponctuels;

- l'existence ou l'absence de changement dans le cadre du procès.

Pour une meilleure exemplification et pour faciliter la détermination des éléments communs, on va s'arrêter un peu sur ces aspects.

1. les bornes intrinsèques/extrinsèques:

verbe térique/temps imperfectif (Ce film *choquait*.)

verbe térique/temps perfectif (Ce film *a choqué*.)

verbe non-térique/temps imperfectif (Marie *admirait*.)

verbe non-térique/temps perfectif (Marie *a admiré*.)

2. les traits aspectuels [±borné] et [±momentané]ou [±ponctuel]

le trait **[±borné]**

AIMER [+ dynamique], [-borné]

Paul *aime* Marie.

Paul *aime beaucoup* Marie; il continue de l'aimer.

ADMIRER [+dynamique], [-borné]

Marie *admire* le paysage.

Marie *a longtemps admiré* le paysage; elle continue de l'admirer.

MÉPRISER [+dynamique], [- borné]

Mes parents *méprisent* mes amis.

Mes parents *ont longtemps méprisé* mes amis; d'ailleurs ils continuent de les mépriser.

CALMER [+dynamique], [+borné]

Marie *calme* son frère.

Marie *calme* son frère en une heure.

Marie met une heure à calmer son frère.

Marie achève de calmer son frère.

AGACER [+dynamique], [+borné]

Cette nouvelle m'*agace*.

Cette nouvelle m'*agace pour dix secondes*.

ÉNERVER [+dynamique], [+borné]

Son apparition l'*a énervé*.

Son apparition l'*a énervé pour le moment*.

le trait **[± ponctuel/momentané]**

Un autre trait aspectuel des procès exprimés par les verbes de sentiment est celui qui concerne leur durée [± momentané]: il s'agit de *procès non momentanés* qui, par définition, comportent plusieurs moments et jamais un seul et de *procès momentanés ou ponctuels*.

Il commence à/de

aimer Marie.

Il continue à/de

croindre l'ennemi.

?Il finit/cessé de

regretter son pays.

terrifier l'enfant.

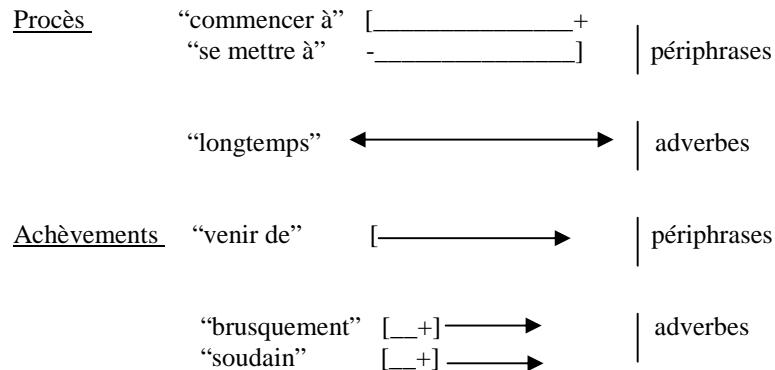
Le trait aspectuel [+ momentané], qui caractérise d'ailleurs les verbes appartenant à la classe aspectuelle des Achèvements, se vérifie à l'aide des adverbes comme : soudain, brusquement, d'un seul coup.

Ex : Cette triste histoire *a soudain ému* Marie.

Cela m'*a énervé d'un seul coup*.

Le bruit de la voiture *a brusquement effrayé* le cheval.

On peut donc déterminer clairement l'appartenance d'un verbe à une des classes aspectuelles Procès ou Achèvements, en analysant les tests et en les écrivant conformément à ce que nous venons d'énoncer:



De même comme L.Gosselin identifie la notion de coupure modale, nous observons le fait qu'on peut décrire comme **élément commun** des ces tests, un espace élémentaire caractérisé par la continuité, dans un intervalle très court que nous voulons représenter à l'aide du symbole Ω :

$$\Omega = [__+__]$$

Ainsi, nous pouvons écrire:

$$\begin{aligned} \text{“commencer à”} &= \Omega + \text{avenir possible} \\ \text{“se mettre à”} &= \text{irrévocable} + \Omega \\ \text{“longtemps”} &= \text{irrévocable} + \Omega. \dots + \text{avenir possible} \\ \text{“venir de”} &= \Omega + \text{avenir possible} \end{aligned}$$

Ex: 1. Jacques regrette ses opinions.

$$\Omega + \text{avenir possible} = \text{procès}$$

2. Jacque repugne à Pierre, pour ses actes.

$$\Omega + \text{avenir possible} = \text{procès}$$

3. Marie calme Jacques.

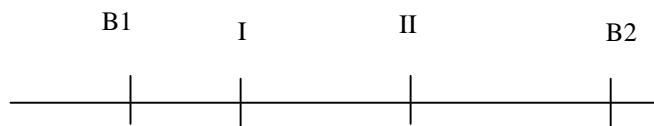
$$\Omega + \text{avenir possible} = \text{achèvement}$$

Après la détermination de l'élément Ω à l'aide duquel on quantifie l'aspect verbal, nous avons eu la curiosité d'essayer la même démarche, toujours à base des conceptions de L.Gosselin, concernant aussi la quantification de l'aspect temporel.

Dans la conception de L.Gosselin, l'aspect grammatical (l'aspect temporel dans notre opinion) est donné par la relation entre l'intervalle de référence et celui du procès, en décelant les formules suivantes concernant l'aspect accompli et inaccompli:

Ex. aspect inaccompli

Il admirait le paysage.



Ex. aspect accompli

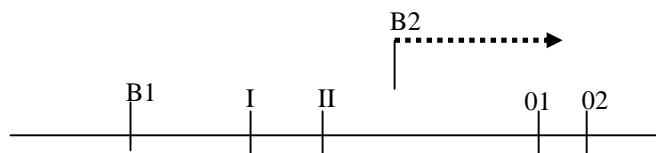
Il a calmé son frère depuis dix minutes.



Serait-il possible ,qu'en appliquant des principes similaires à ceux de l'analyse de l'aspect verbal, pouvoir identifier, aussi dans le cas de l'aspect temporel, un élément commun qui constitue la quintessence de tous les traits soumis à l'étude?

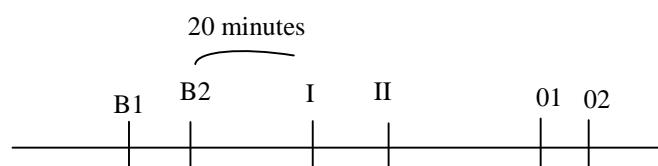
En ce qui suit ,toujours à l'aide du modèle de L.Gosselin, nous allons étudier un peu les temps de l'accompli et de l'inaccompli , notamment l'imparfait et le plus-que-parfait.

Ex. Quand je suis entrée au musée, la dame admirait ce tableau. - *imparfait*



où B2 n'est pas fixé, relatif à l'intervalle [01, 02] et reste dans le cadre du possible.

Ex. Pierre avait calmé son frère depuis vingt minutes. - *plus-que-parfait*



Il résulte qu'on peut identifier les relations suivantes:

Inaccompli: B1 < B2; I < II; B2 > II

Accompli: B1 < B2; I < II; B2 < II

Nous remarquons que la différenciation entre les deux aspects consiste dans la variation de B2 par rapport à II.. Donc, nous pouvons décrire cette relation avec le symbole $[\pm\Theta]$, où:

Θ = la borne droite de l'intervalle du procès

[+] = la variation ascendante

[-] = la variation descendante.

Ainsi, nous pouvons réécrire les exemples, de la manière suivante:

Ex . Quand je suis entrée au musée, la dame admirait ce tableau.

„ $[\neg\Theta]$ “ → inaccompli →

Pierre avait calmé son frère depuis vingt minutes.

„ $[\pm\Theta]$ “ → accompli →

Utilisant cette nouvelle description, nous observons que les exemples pourraient être réécrites dans une manière simple et efficace, en venant à l'appui de l'analyse de l'aspect temporel, puisque l'emploi de l'élément de base $[\pm\Theta]$ accomplit tous les critères nécessaires à la démarche calculatoire de l'aspect temporel, de la même façon que l'aspect verbal.

Partant des théories innovatrices de L.Gosselin, qui à part le fait qu'elles ouvrent de nouvelles frontières dans le domaine linguistique, ont été de nature à encourager toutes les approches nouvelles et intégralistes dans tous les champs linguistiques, mais, comme nous avons déjà dit, adaptées à chaque démarche.

Par l'introduction des éléments Ω et Θ , nous considérons que nous avons employé les principes de L.Gosselin dans une forme nouvelle et qui soutient justement son idée sur l'identification de certains systèmes calculatoires pour l'analyse des problématiques intrinsèques et extrinsèques de tous les verbes.

Même si la problématique traitée s'avère être complexe, nous avons essayé et nous espérons d'avoir réussi que cette démarche soit suffisamment compréhensible, même pour ceux qui débutent dans le domaine linguistique. Nous considérons que cet article pourrait constituer une démarche en progression dans le développement de tous les aspects visibles et, surtout des aspects moins visibles qui pourraient contribuer à l'évolution de la précision des traductions et aussi à une analyse plus détaillée et plus scientifique concernant la contrastivité verbale.

BIBLIOGRAPHIE

- Desclés, J.P.. 1980, *Construction formelle de la catégorie grammaticale de l'aspect*, in *La notion d'aspect*, J.David, et R.Martin éds Paris, Klincksieck, p.195-238
- Gosselin, L. & Francois, J., 1991, *Les types de procès : des verbes aux prédictions*, in *Travaux de linguistique et philologie : les typologies de procès*, Paris, Klincksieck, p 19-86.
- Gosselin, L., 1996, *Sémantique de la temporalité en français*, Louvain-la-Neuve, Duculot
- Gosselin, L., 2005, *Temporalité et modalité*, Bruxelles, Duculot
- Langacker, R., 1991, *Noms et verbes*, in *Communications*, n.53, (École des hautes études en sciences sociales – centre d'études transdisciplinaires).